

- DK:** Brugsanvisning for **Sternum vest**.
Beregnet til brug ved badning/brusning og toiletbesøg.
- EN:** User guide for **Sternum vest**.
Intended for use at bathing showering and toilet visit.
- DE:** Gebrauchsanweisung für die **Sternum-Weste**. Geeignet für die Verwendung beim Baden, Duschen und beim Toilettengang.
- SV:** Bruksanvisning för **Sternum väst**. Avsedd för användning vid bad, dusch och toalettbesök.
- NO:** Brukerveiledning for **Sternum-vest**.
Beregnet for bruk ved bading, dusjing og toalettbesøk.
- FI:** Käyttöohje **Sternum-liiville**.
Tarkoitettu käytettäväksi kylvyn, suihkun ja WC-käynnin yhteydessä.
- NL:** Gebruiksaanwijzing voor de **Sternum vest**.
Geschikt voor gebruik bij baden, douchen en toiletbezoek.
- IT:** Istruzioni per l'uso del **giubbotto Sternum**.
Adatto per l'uso durante il bagno, la doccia e la visita al bagno.

DK: Montering af Sternum vest.



Sternum veste:

Varenr.	HMI-nr.	Størrelse	Beskrivelse
330100	146011	Str. 1	Sternum vest størrelse 1
330101	146013	Str. 2	Sternum vest størrelse 2
330102	146014	Str. 3	Sternum vest størrelse 3

Beslag:

Varenr.	HMI-nr.	Beskrivelse	Anvendelse
330111	146015	Beslag til lille nakkestøtteholder	Til brug uden nakkestøtte
330112	146016	Beslag til lille nakkestøtteholder	Til brug med nakkestøtte
330113	146017	Beslag til stor nakkestøtteholder	Til brug uden nakkestøtte
330114	146018	Beslag til stor nakkestøtteholder	Til brug med nakkestøtte

Sikkerhedsforskrifter:

-  Montering af produktet skal altid udføres af kvalificerede fagfolk.
-  For at mindske risikoen for skader fra spænder og remme skal selen strammes godt til kroppen.
-  Justeringer må kun udføres i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning.
-  Sørg for, at der er tilstrækkelig frihed omkring nakken, så brugeren sidder behageligt og sikkert.
-  Efter hver brug bør patientens hud kontrolleres for tegn på rødme eller irritation.
-  Produktet er ikke designet til at fungere som sikkerhedssele under transport og må ikke anvendes som et fastholdelsessystem.
-  Brugeren må aldrig efterlades uden opsyn.

For optimal støtte, komfort og sikkerhed skal vesten altid være korrekt spændt, med plads til to fingre mellem vest og bruger – kontroller dette før hver brug.

For at sikre korrekt siddestilling og forhindre, at brugeren glider ud, anbefales altid at kombinere vesten med en hoftese (E).

Vesten og selernes placering og justering bør regelmæssigt kontrolleres, da forkerte indstillinger kan medføre alvorlig skade. Spænderne og selerne bør jævnligt inspiceres og rengøres, og altid holdes fri for snavs.

Produktet kan rengøres med almindelige rengøringsmidler uden slibemiddel. Efter rengøring skal produktet skylles og aftørres. Produktet kan tåle rengøring op til 85° i 3 minutter.

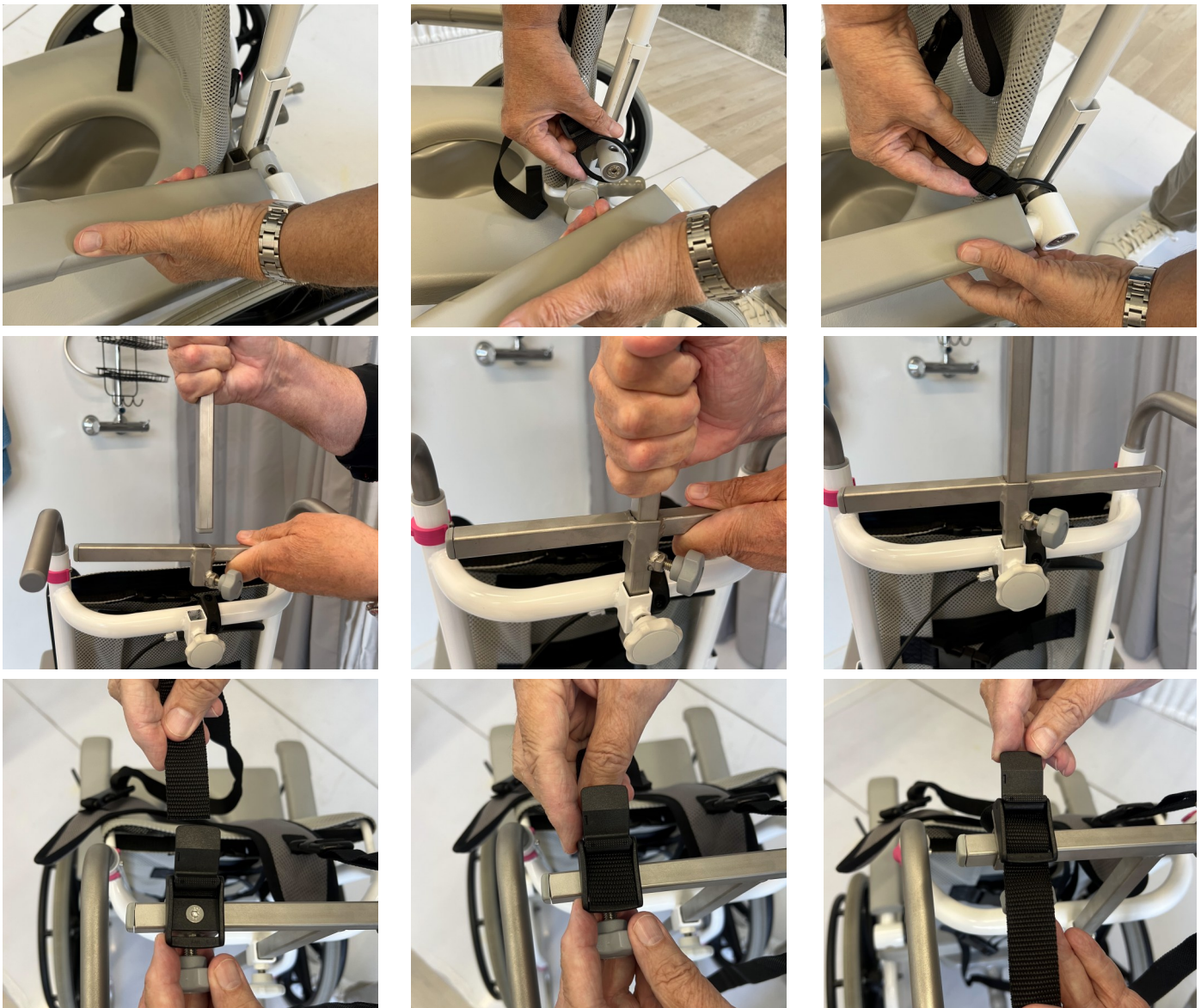


Min 5 - Max 9



DK: Dette produkt skal genbruges i henhold til nationale regler. Efter adskillelse af produktet skal du sortere komponenterne ud fra hvad de er lavet af, og genbruge dem individuelt. Kontakt venligst dit lokale genbrugssted for vejledning, hvis det er nødvendigt.

EN: How to mount the Sternum vest



Sternum vests:

Product no.	HMI no.	Size	Description
330100	146011	Str. 1	Sternum vest size 1
330101	146013	Str. 2	Sternum vest size 2
330102	146014	Str. 3	Sternum vest size 3

Mountings:

Product no.	HMI no.	Description	Use
330111	146015	Mounting for small headrest holder	For use without headrest
330112	146016	Mounting for small headrest holder	For use with headrest
330113	146017	Mounting for large headrest holder	For use without headrest
330114	146018	Mounting for large headrest holder	For use with headrest

Safety instructions:

-  The product must always be mounted by qualified personnel.
-  To reduce the risk of injury from buckles and straps, the harness must be tightened securely to the body.
-  Adjustments should only be made in accordance with the instructions in this manual.
-  Ensure there is sufficient space around the neck so that the user is seated comfortably and safely.
-  After each use, the patient's skin should be checked for signs of redness or irritation.
-  The product is not designed to function as a safety belt during transport and must not be used as a restraint system.
-  The user must never be left unattended.

For optimal support, comfort, and safety, the vest must always be properly fastened, with enough room to fit two fingers between the vest and the user – check this before each use. To ensure correct seating and prevent the user from sliding out, it is always recommended to use the vest in combination with a hip belt (E). The placement and adjustment of the vest and straps should be checked regularly, as incorrect settings may result in serious injury. Buckles and straps should be inspected and cleaned regularly, and always kept free of dirt.



The product can be cleaned with ordinary, non-abrasive cleaning agents. After cleaning, the product should be rinsed and wiped dry. The product can withstand cleaning at up to 85°C for 3 minutes.

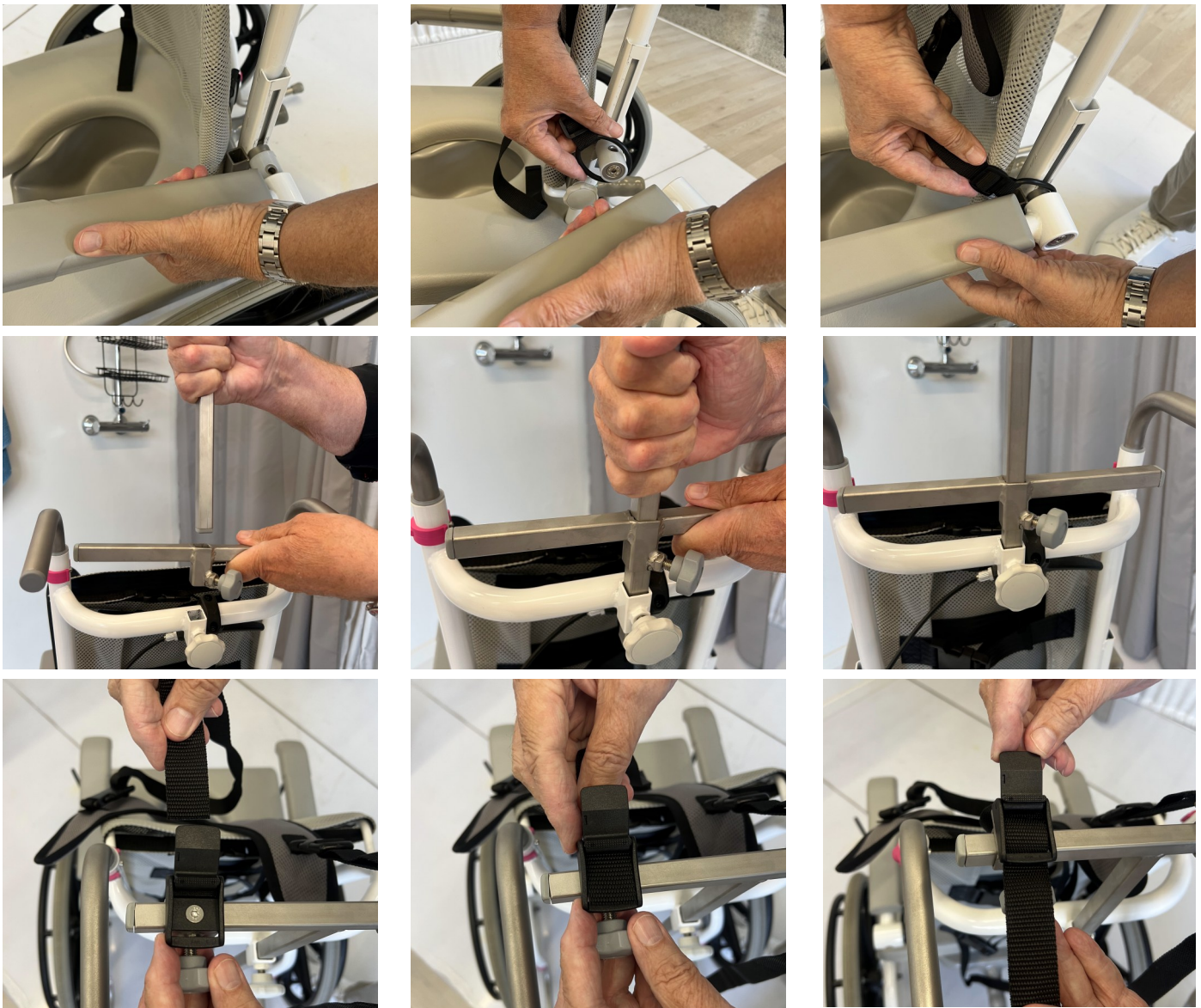


Min 5 - Max 9



EN: This product must be recycled in accordance with national regulations. After disassembling the product, sort the components according to their material and recycle them individually. Please contact your local recycling facility for guidance if needed.

DE: Montage der Sternum-Weste



Sternum-Westen:

Art.-Nr.	HMI-nr.	Größe	Beschreibung
330100	146011	Größe 1	Sternum-Weste Größe 1
330101	146013	Größe 2	Sternum-Weste Größe 2
330102	146014	Größe 3	Sternum-Weste Größe 3

Beslag:

Art.-Nr.	HMI-nr.	Beschreibung	Anwendung
330111	146015	Montage für kleine Kopfstützenhalterung	Zur Verwendung ohne Kopfstütze
330112	146016	Montage für kleine Kopfstützenhalterung	Zur Verwendung mit Kopfstütze
330113	146017	Montage für große Kopfstützenhalterung	Zur Verwendung ohne Kopfstütze
330114	146018	Montage für große Kopfstützenhalterung	Zur Verwendung mit Kopfstütze

Sicherheitsanweisungen:

-  Die Montage des Produkts darf nur von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.
-  Um das Risiko von Verletzungen durch Schnallen und Gurte zu verringern, muss der Gurt fest am Körper angelegt werden.
-  Einstellungen dürfen nur gemäß den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung vorgenommen werden.
-  Stellen Sie sicher, dass genügend Bewegungsfreiheit um den Hals besteht, damit der Benutzer bequem und sicher sitzt.
-  Nach jedem Gebrauch sollte die Haut des Patienten auf Anzeichen von Rötungen oder Reizungen kontrolliert werden.
-  Das Produkt ist nicht dafür ausgelegt, als Sicherheitsgurt während des Transports zu fungieren, und darf nicht als Rückhaltesystem verwendet werden.
-  Der Benutzer darf niemals unbeaufsichtigt gelassen werden.

Für optimale Unterstützung, Komfort und Sicherheit muss die Weste korrekt angelegt sein, mit Platz für zwei Finger zwischen Weste und Benutzer – vor jeder Verwendung prüfen.

Um eine korrekte Sitzposition zu gewährleisten und ein Herausgleiten zu verhindern, wird empfohlen, die Weste mit einem Hüftgurt (E) zu kombinieren.

Position und Einstellung von Weste und Gurten sollten regelmäßig überprüft werden, da falsche Einstellungen zu schweren Verletzungen führen können. Schnallen und Gurte regelmäßig inspizieren, reinigen und sauber halten.

Das Produkt kann mit herkömmlichen, nicht scheuernden Reinigungsmitteln gereinigt, anschließend abgespült und abgetrocknet werden. Es ist für eine Reinigung bei bis zu 85 °C für 3 Minuten geeignet.

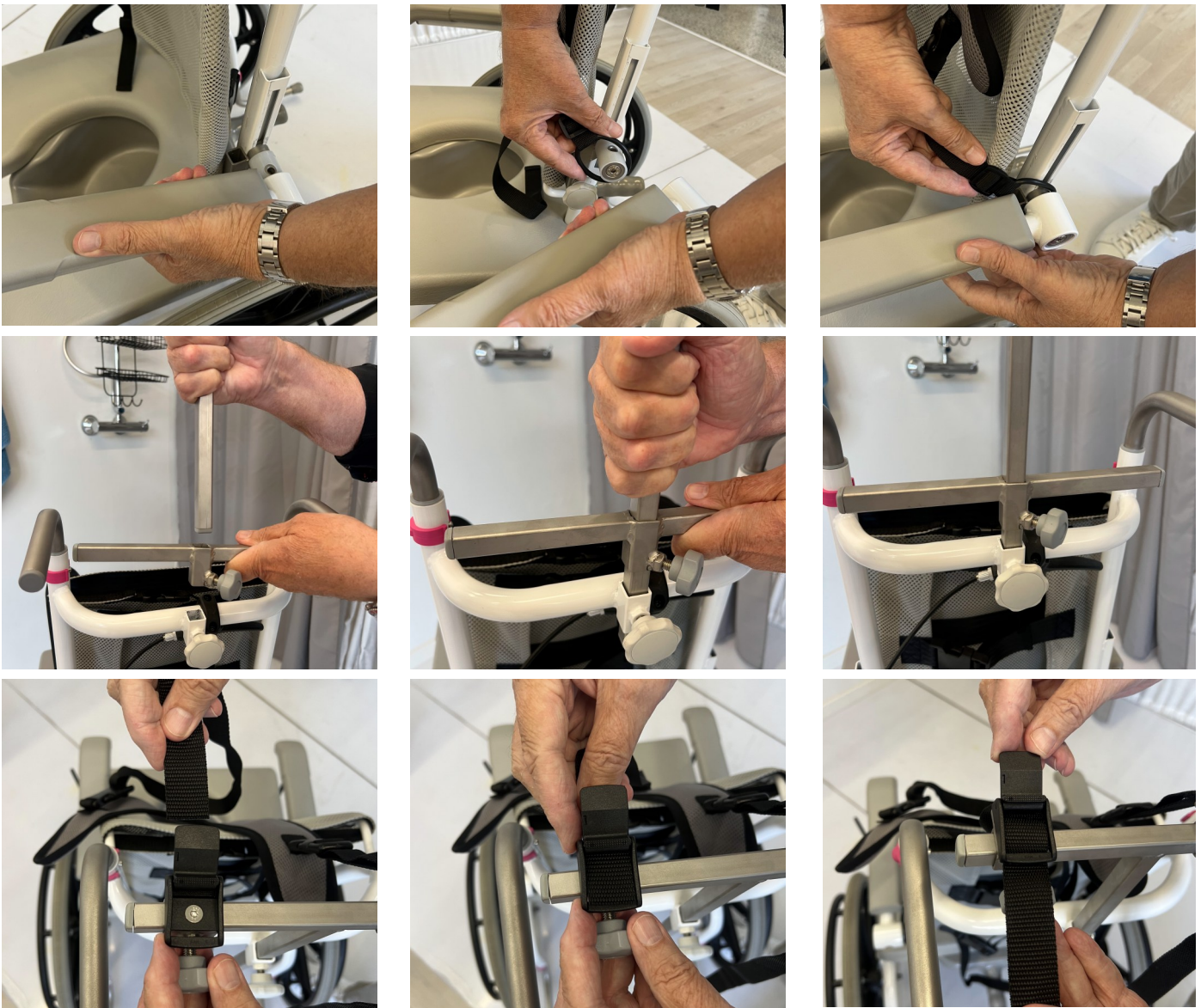


Min 5 - Max 9



DE: Dieses Produkt muss gemäß den nationalen Vorschriften recycelt werden. Nach der Demontage des Produkts sind die einzelnen Komponenten nach Material zu sortieren und einzeln zu recyceln. Bitte wenden Sie sich bei Bedarf an Ihre örtliche Recyclingstelle für weitere Anweisungen.

SV: Montering av Sternum väst.



Sternum västar:

Art.nr.	HMI-nr.	Storlek	Beskrivning
330100	146011	Storlek 1	Sternum väst storlek 1
330101	146013	Storlek 2	Sternum väst storlek 2
330102	146014	Storlek 3	Sternum väst storlek 3

Fästen:

Art.nr.	HMI-nr.	Beskrivning	Användning
330111	146015	Fäste för liten huvudstöds hållare	För användning utan huvudstöd
330112	146016	Fäste för liten huvudstöds hållare	För användning med huvudstöd
330113	146017	Fäste för stor huvudstöds hållare	För användning utan huvudstöd
330114	146018	Fäste för stor huvudstöds hållare	För användning med huvudstöd

Säkerhetsföreskrifter:

-  Montering av produkten ska alltid utföras av kvalificerad personal.
-  För att minska risken för skador från spännen och remmar ska selen spännas ordentligt mot kroppen.
-  Justeringar får endast utföras i enlighet med instruktionerna i denna bruksanvisning.
-  Se till att det finns tillräckligt med frihet runt nacken så att användaren sitter bekvämt och säkert.
-  Efter varje användning bör patientens hud kontrolleras för tecken på rodnad eller irritation.
-  Produkten är inte utformad för att fungera som säkerhetsbälte under transport och får inte användas som ett fasthållningssystem.
-  Användaren får aldrig lämnas utan tillsyn.

För optimal stöd, komfort och säkerhet ska västen alltid vara korrekt spänd, med plats för två fingrar mellan väst och användare – kontrollera detta före varje användning.

För att säkerställa korrekt sittställning och förhindra att användaren glider ut rekommenderas alltid att kombinera västen med ett höftbälte (E). Västens och selarnas placering och justering bör kontrolleras regelbundet, eftersom felaktiga inställningar kan leda till allvarliga skador. Spännen och selar bör inspekteras och rengöras regelbundet och alltid hållas fria från smuts.

Produkten kan rengöras med vanliga, icke-slipande rengöringsmedel. Efter rengöring ska produkten sköljas och torkas av. Produkten tål rengöring vid upp till 85 °C i 3 minuter.



Min 5 - Max 9



SV: Denna produkt ska återvinnas enligt nationella föreskrifter. Efter demontering av produkten ska komponenterna sorteras efter material och återvinnas separat. Kontakta gärna din lokala återvinningsstation för vägledning vid behov.

NO: Montering av Sternum-vest.



Sternum-vester:

Varenr.	HMI-nr.	Størrelse	Beskrivelse
330100	146011	Str. 1	Sternum-vest størrelse 1
330101	146013	Str. 2	Sternum-vest størrelse 2
330102	146014	Str. 3	Sternum-vest størrelse 3

Fester:

Varenr.	HMI-nr.	Beskrivelse	Bruk
330111	146015	Feste for liten nakkestøtteholder	For bruk uten nakkestøtte
330112	146016	Feste for liten nakkestøtteholder	For bruk med nakkestøtte
330113	146017	Feste for stor nakkestøtteholder	For bruk uten nakkestøtte
330114	146018	Feste for stor nakkestøtteholder	For bruk med nakkestøtte

Sikkerhetsforskrifter:

-  Montering av produktet skal alltid utføres av kvalifisert fagpersonell.
-  For å redusere risikoen for skader fra spenner og stropper må selen strammes godt mot kroppen.
-  Justeringer må kun utføres i samsvar med instruksjonene i denne veiledningen.
-  Sørg for at det er tilstrekkelig frihet rundt nakken, slik at brukeren sitter komfortabelt og sikkert.
-  Etter hver bruk bør pasientens hud kontrolleres for tegn på rødhet eller irritasjon.
-  Produktet er ikke designet for å fungere som sikkerhetsbelte under transport og må ikke brukes som et fastholdelsessystem.
-  Brukeren må aldri etterlates uten tilsyn.

For optimal støtte, komfort og sikkerhet skal vesten alltid være korrekt festet, med plass til to fingre mellom vesten og brukeren – kontroller dette før hver bruk.

For å sikre korrekt sittestilling og forhindre at brukeren sklir ut, anbefales det alltid å kombinere vesten med et hoftebelte (E).

Vestens og stroppenes plassering og justering bør kontrolleres jevnlig, da feil innstillinger kan medføre alvorlig skade. Spenner og stropper bør inspiseres og rengjøres regelmessig, og alltid holdes fri for smuss.

Produktet kan rengjøres med vanlige, ikke-slipende rengjøringsmidler. Etter rengjøring skal produktet skylles og tørkes. Produktet tåler rengjøring ved opptil 85 °C i 3 minutter.

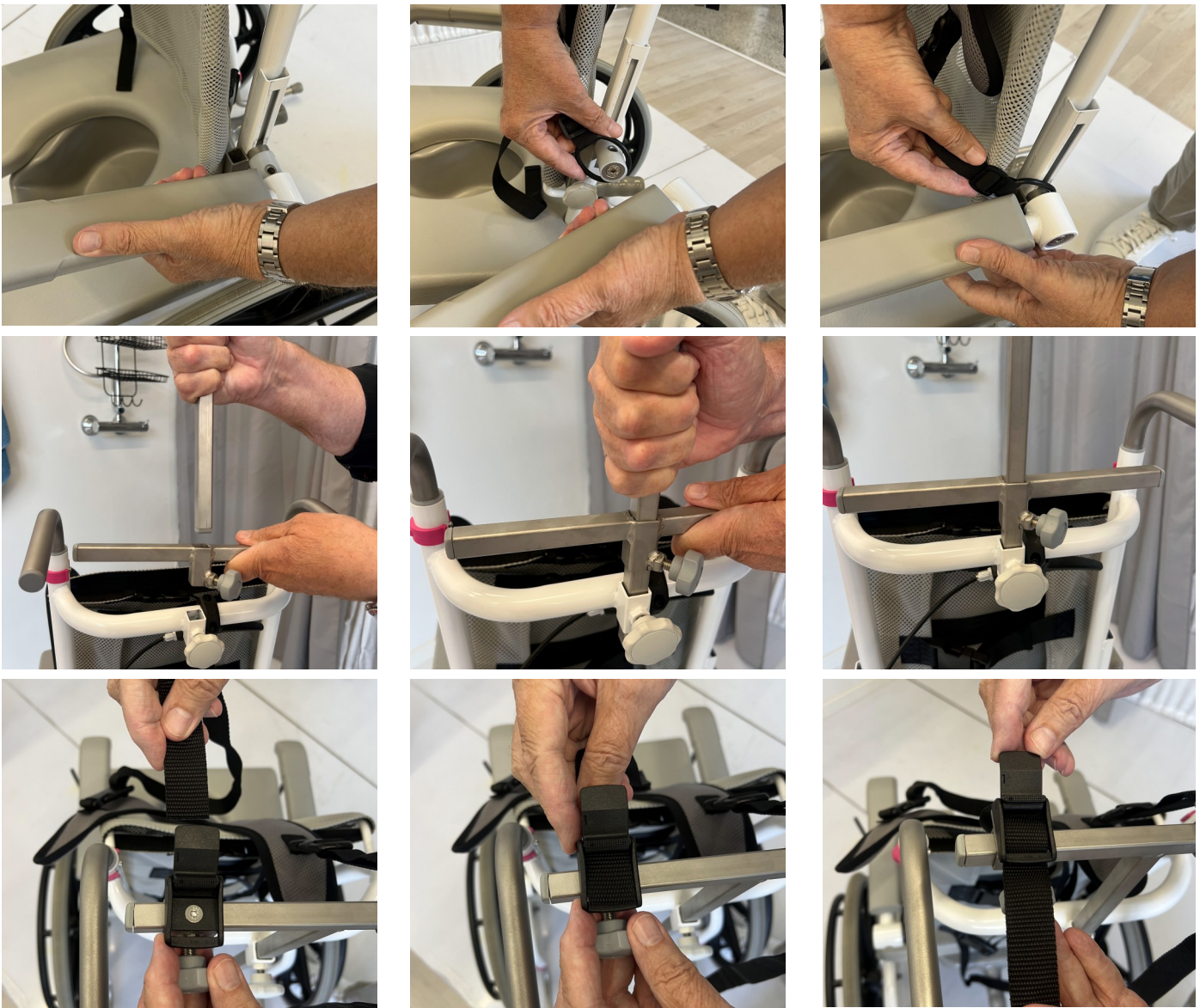


Min 5 - Max 9



NO: Dette produktet skal gjenvinnes i henhold til nasjonale forskrifter. Etter demontering av produktet skal komponentene sorteres etter materiale og gjenvinnes individuelt. Kontakt gjerne ditt lokale gjenvinningsanlegg for veiledning dersom det er nødvendig.

FI: Sternum-liivin asennus



Sternum-liivit:

Tuotenro	HMI-numero	Koko	Kuvaus
330100	146011	Koko 1	Sternum-liivi, koko 1
330101	146013	Koko 2	Sternum-liivi, koko 2
330102	146014	Koko 3	Sternum-liivi, koko 3

Kiinnikkeet:

Tuotenro	HMI-numero	Kuvaus	Käyttö
330111	146015	Kiinnike pienelle pääntukipidikkeelle	Käyttö ilman pääntukea
330112	146016	Kiinnike pienelle pääntukipidikkeelle	Käyttö pääntuen kanssa
330113	146017	Kiinnike suurelle pääntukipidikkeelle	Käytetään ilman pääntukea
330114	146018	Kiinnike suurelle pääntukipidikkeelle	Käytetään pääntuen kanssa

Turvaohjeet:

-  Tuotteen asennuksen saa aina suorittaa pätevoitynyt henkilöstö.
-  Vähentääksesi vammojen riskiä, kiristä valjaat hyvin vartalon ympärille.
-  Säädot saa tehdä vain tämän ohjeen mukaisesti.
-  Varmista, että kaulan ympärillä on riittävästi tilaa, jotta käyttäjä istuu mukavasti ja turvallisesti.
-  Jokaisen käyttökerran jälkeen potilaan ihoa tulee tarkistaa punoituksen tai ärsytyksen varalta.
-  Tuotetta ei ole suunniteltu käytettäväksi turvavyönä kuljetuksen aikana, eikä sitä saa käyttää kiinnitysjärjestelmänä.
-  Käyttäjää ei saa koskaan jättää ilman valvontaa.

Optimaalisen tuen, mukavuuden ja turvallisuuden varmistamiseksi liivin tulee olla aina oikein kiristetty, ja liivin ja käyttäjän väliin tulee mahtua kaksi sormea – tarkista tämä ennen jokaista käyttökertaa. Käyttäjän oikean istuma-asennon varmistamiseksi ja liukumisen estämiseksi liiviä suositellaan aina käytettäväksi yhdessä lantiovyön (E) kanssa. Liivin ja valjaiden sijoitus ja säädöt tulee tarkistaa säännöllisesti, sillä väärät säädöt voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Soljet ja valjaat tulee tarkastaa ja puhdistaa säännöllisesti, ja ne tulee pitää aina puhtaina.



Tuote voidaan puhdistaa tavallisilla hankaamattomilla puhdistusaineilla. Puhdistuksen jälkeen tuote huuhdellaan ja kuivataan. Tuote kestää puhdistuksen 85 °C:ssa 3 minuutin ajan.

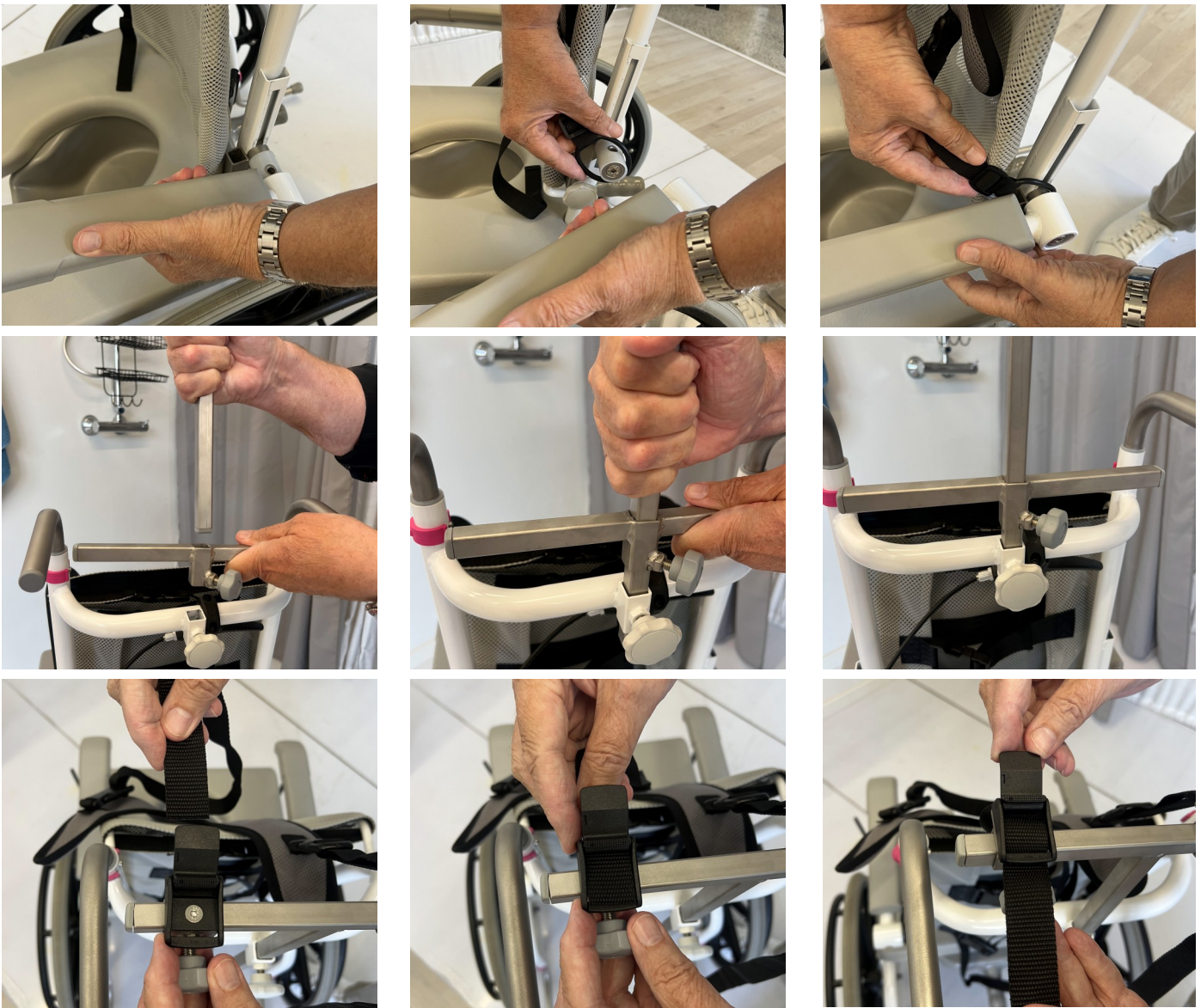


Min 5 - Max 9



FI: Tämä tuote tulee kierrättää voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti. Tuotteen purkamisen jälkeen lajittele osat materiaalin mukaan ja toimita ne asianmukaiseen kierrätykseen. Tarvittaessa ota yhteyttä paikalliseen kierrätysasemaan lisäohjeiden saamiseksi.

NL: Montage van de Sternum vest



Sternum vesten:

Art.nr.	HMI-nr.	Maat	Beschrijving
330100	146011	Maat 1	Sternum vest, maat 1
330101	146013	Maat 2	Sternum vest, maat 2
330102	146014	Maat 3	Sternum vest, maat 3

Bevestigingen:

Art.nr.	HMI-nr.	Beschrijving	Gebruik
330111	146015	Bevestiging voor kleine hoofdsteenhouder	Voor gebruik zonder hoofdsteen
330112	146016	Bevestiging voor kleine hoofdsteenhouder	Voor gebruik met hoofdsteen
330113	146017	Bevestiging voor grote hoofdsteenhouder	Voor gebruik zonder hoofdsteen
330114	146018	Bevestiging voor grote hoofdsteenhouder	Voor gebruik met hoofdsteen

Veiligheidsvoorschriften:

-  Het monteren van het product dient altijd te worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
-  Om het risico op verwondingen door gespen en riemen te verminderen, moeten de harnassen goed tegen het lichaam worden aangetrokken.
-  Aanpassingen mogen alleen worden uitgevoerd in overeenstemming met de instructies in deze handleiding.
-  Zorg ervoor dat er voldoende ruimte rond de nek is, zodat de gebruiker comfortabel en veilig zit.
-  Na elk gebruik moet de huid van de patiënt worden gecontroleerd op roodheid of irritatie.
-  Het product is niet ontworpen om te functioneren als veiligheidsgordel tijdens transport en mag niet worden gebruikt als een fixatiesysteem.
-  De gebruiker mag nooit zonder toezicht worden gelaten.

Voor optimale ondersteuning, comfort en veiligheid moet het vest altijd correct worden aangetrokken, met ruimte voor twee vingers tussen het vest en de gebruiker – controleer dit voor elk gebruik.

Om een correcte zithouding te garanderen en te voorkomen dat de gebruiker eruit glijdt, wordt aanbevolen het vest altijd te combineren met een heupgordel (E). De plaatsing en afstelling van het vest en de riemen moeten regelmatig worden gecontroleerd, omdat verkeerde instellingen ernstig letsel kunnen veroorzaken. Gespen en riemen moeten regelmatig worden geïnspecteerd en gereinigd, en altijd schoon worden gehouden.

Het product kan worden gereinigd met gewone, niet-schurende reinigingsmiddelen. Na reiniging moet het product worden afgespoeld en drooggeveegd. Het product kan worden gereinigd bij maximaal 85 °C gedurende 3 minuten.

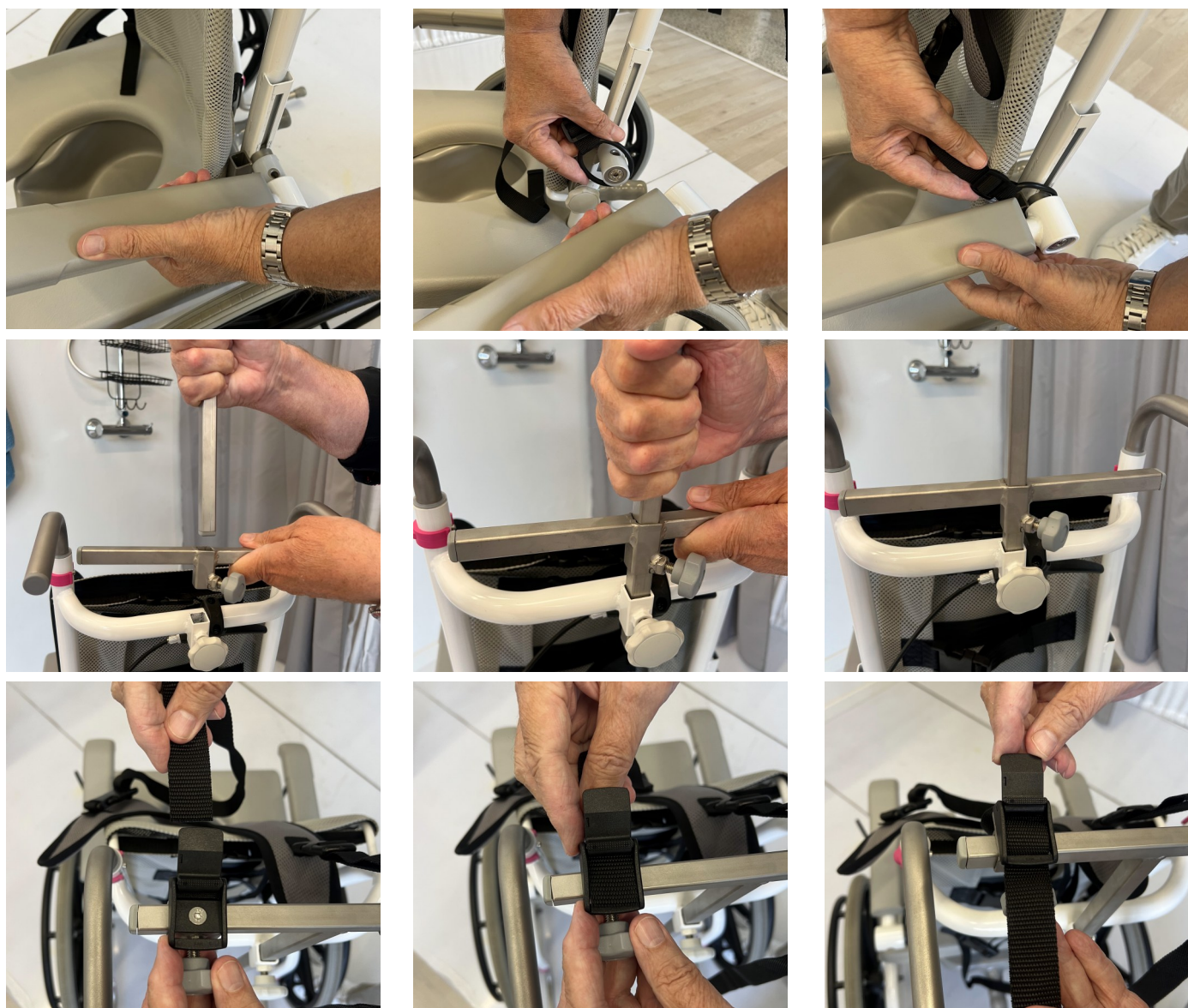


Min 5 - Max 9



NL: Dit product moet worden gerecycled volgens de nationale voorschriften. Na demontage van het product moeten de componenten worden gesorteerd op materiaal en afzonderlijk worden gerecycled. Neem bij twijfel contact op met uw lokale recyclingpunt voor instructies.

IT: Montaggio del giubbotto Sternum.



Giubbotti Sternum:

Art. n.	HMI n.	Taglia	Descrizione
330100	146011	Taglia 1	Giubbotto Sternum, taglia 1
330101	146013	Taglia 2	Giubbotto Sternum, taglia 2
330102	146014	Taglia 3	Giubbotto Sternum, taglia 3

Supporti:

Art. n.	HMI n.	Descrizione	Uso
330111	146015	Supporto per piccolo poggiatesta	Per uso senza poggiatesta
330112	146016	Supporto per piccolo poggiatesta	Per uso con poggiatesta
330113	146017	Supporto per grande poggiatesta	Per uso senza poggiatesta
330114	146018	Supporto per grande poggiatesta	Per uso con poggiatesta

Precauzioni di sicurezza:

-  Il montaggio del prodotto deve essere sempre eseguito da personale qualificato.
-  Per ridurre il rischio di lesioni dovute a fibbie e cinghie, l'imbracatura deve essere ben stretta al corpo.
-  Le regolazioni devono essere effettuate solo in conformità alle istruzioni presenti in questo manuale.
-  Assicurarsi che ci sia sufficiente spazio intorno al collo, in modo che l'utente sia seduto comodamente e in sicurezza.
-  Dopo ogni utilizzo, la pelle del paziente deve essere controllata per eventuali segni di arrossamento o irritazione.
-  Il prodotto non è progettato per funzionare come cintura di sicurezza durante il trasporto e non deve essere utilizzato come sistema di ritenuta.
-  L'utente non deve mai essere lasciato incustodito.

Per un supporto, comfort e sicurezza ottimali, il giubbotto deve essere sempre correttamente allacciato, lasciando spazio per due dita tra il giubbotto e l'utente – verificare questo prima di ogni utilizzo. Per garantire una corretta posizione seduta e prevenire lo scivolamento dell'utente, si raccomanda sempre di combinare il giubbotto con una cintura lombare (E). La posizione e la regolazione del giubbotto e delle cinghie devono essere controllate regolarmente, poiché impostazioni errate possono causare gravi lesioni. Le fibbie e le cinghie devono essere ispezionate e pulite regolarmente e mantenute sempre libere da sporco.

Il prodotto può essere pulito con detergenti comuni non abrasivi. Dopo la pulizia, il prodotto deve essere risciacquato e asciugato. Il prodotto può resistere alla pulizia fino a 85 °C per 3 minuti.



Min 5 - Max 9



IT: Questo prodotto deve essere riciclato secondo le normative nazionali. Dopo lo smontaggio del prodotto, i componenti devono essere separati in base al materiale e riciclati singolarmente. Se necessario, contattare il centro di riciclaggio locale per istruzioni.



www.HMN.dk